

Vaša banka,
v žepnem formatu.



BCIKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

št. 1 (695) • Cedad, četrtek, 6. januarja 1994

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE

CERTIFICATI DI DEPOSITO
durata 19 mesi, rendimento lordo 7,50%

Netto **6,55%**
Minimo 5 milioni
(oltre i 100 milioni netto 6,75%)

MOJA BANKA

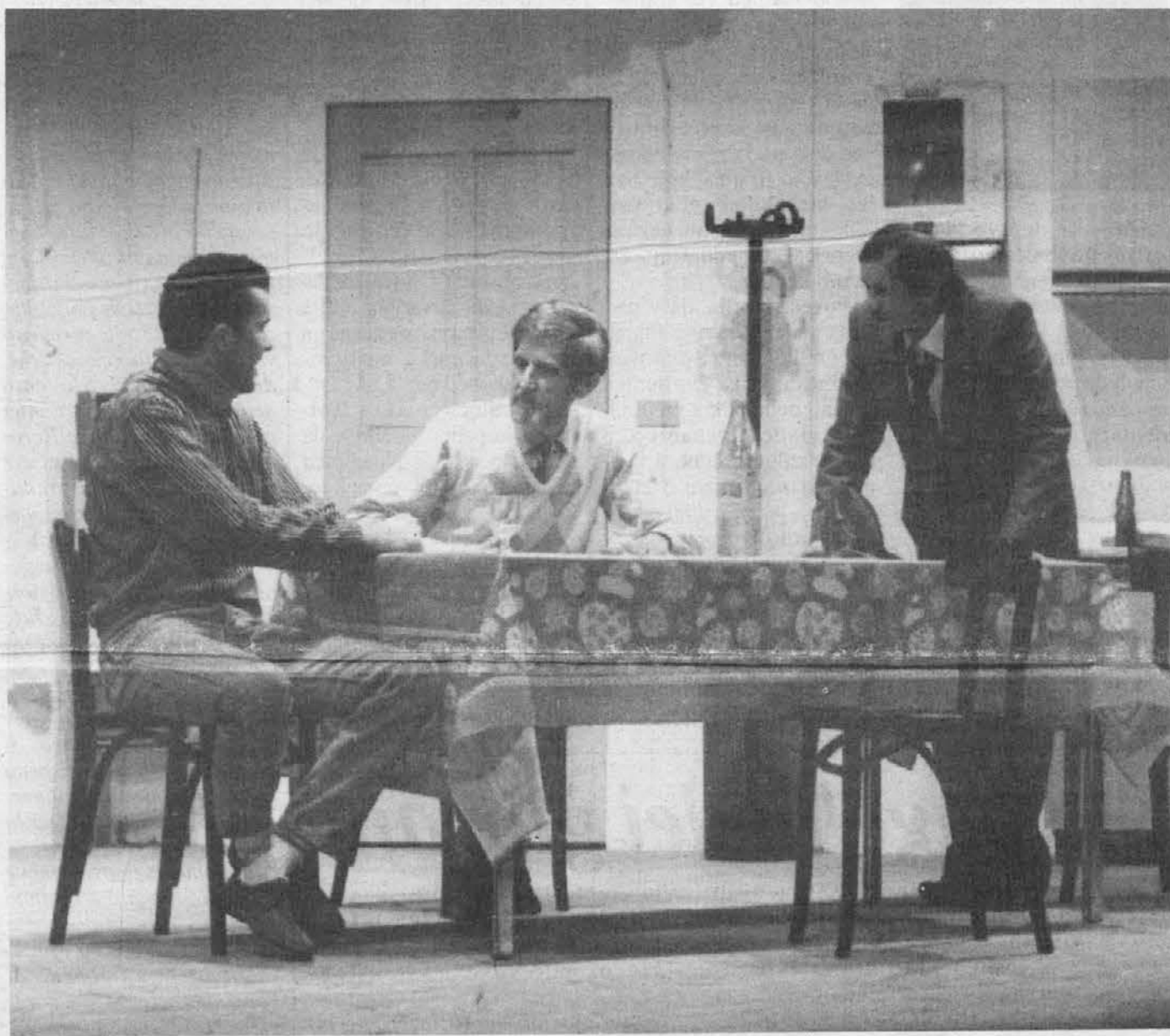
V četrtek 6. januarja ob 15. uri v teatru Ristori v Čedadu naša najbolj priljubljena manifestacija

Dan emigranta nas čaka!

Gledali bomo komedijo Beneškega gledališča "Varuh" an poslušal nove beneške pjesmi

Slovenci iz Nadiskih an Terskih dolin, iz Rezi-je an Kanalske doline an iz bližnjih furlanskih vasi se srečamo v četrtek ob treh popudan v Teatru Ristori v Čedadu na našem največjem prazniku, na Dnevu emigranta. Ta- la je parloznost za si sti- snit roko med parjatelj-ji, za želiet dobro, srečno an dielovno novo lieto, za objubit vsak samemu se- be an vsem nam, de ostanemo zvesti učilu na- sih te starih, de bomo z ljubeznijo skarbiet an di- elal za de ostane živa na- ša slovienska besieda, de naš človek ostane doma, na njega zemlji. Dan emigranta pa je od nimar an praznik naše kulture. Spet se lahko posmieje- mo z Beneškim gledali- ščam, ki nam pod režijo Alda Clodiga predstavi komedijo "Varuh", ki jo je napisu Dario Martinig. Poslušal bomo tudi no malo pjesmi od lietošnjega Sejma beneške pie- smi.

Njih pozdrav pa nam parneseta predsednik De- žele Fontanini an spietar- ski sindak Marinig.



6. ženarja bo v Ceda- du zaries živuo. Zjutra ob 10.30 uri bo tradici- onalna maša "Messa del- lo spadone". Opudan bo po targih an potieh mie- sta znana "rievocazione storica", ko nam pokaže- jo, kuo je Cedad sparjeu Patriarha Marquarda de Randeck lieta 1366.

Ob treh popudan se začne pa naš Dan Emi- granta, ki je praznik naše kulture an dan boja za pravice Slovencev. Za- čne se s pjesmi Sejma beneške pesmi, potle pri- dejo na varsto pozdravi dvieh institucionalnih predstavniku, spietarske- ga sindaka an predsedni- ka Dezele. Na koncu be- sieda puode pa našem gieuariscu.

Dan emigranta pa se na zapre tu. V Podbonie- scu, Par skofu, bo vice- rja s plesam za vse tiste, ki se pred začetkam ma- nifestacije vpišejo. Vas čakamo!

Z Mariam an Renzam, ki sta dva stebra Beneškega gle- dališča, se bomo an lietos smejal. Gianni lietos pa počiva

Voščila naših najmlajših vsem Slovincem na Videmskem

Z radostjo naših otrok začnimo novo leto 1994



Con i visetti dolci e teneri di questi picci- ni, fotografati durante la festina di Natale nell'asilo bilingue di S. Pietro al Natisone, desideriamo rinnovare a loro, alle loro fa- miglie, alle insegnanti ed a tutti i nostri let- tori gli auguri più sinceri per il 1994.

Z nežnimi in prisrčnimi obrazi naših najmlajših, ki obiskujejo dvojezični vrtec v Spetru, želimo ponoviti vsem našim bral- cem, vsem beneškim Slovincem doma in po vsetu naša najbolj iskrena voščila za no- vo leto.

Dežela: Travanut na delu

Novo leto se je začelo v znamenju dezelne krize. Na zadnji seji dezelnega sveta je večina svetovalcev odv- zela Fontaninijevi vladi mandat in s tem uvedla kri- zno obdobje. Proti manjšin- ski koaliciji, ki je od volitev dalje upravljala Deželo, so se izrekli predstavniki SKP, DSL, KD, PSI, Zeleni, me- sane grupe in Laf.

Za mandatarja nove de- zelne vlade so imenovali predstavnika DSL Renza Travanuta, ki se prav v teh dneh sestaja s predstavniki raznih političnih sil, da bi se dogovorili o upravnem programu novega odbora in o razdelitvi odborniških mest. Vse kaže, da bo De- želo odslej vodila levosre- dinska koalicija (SKP, DSL, mesana grupa, Zeleni in Laf) ob zunanji podpori KD in PSI.

beri na 2. strani

Sottoscritta da Bratina e 36 senatori

Senato: presentata la "nostra" legge

Il senatore Darko Bratina (PDS) ha presentato alla vigilia di Natale in Senato il disegno di legge per la tute- la della comunità slovena del Friuli-Venezia Giulia. La proposta di legge rappre- senta una grande novità per due ragioni: 1) si tratta di un testo elaborato in diversi mesi di discussione e con- fronto dalla rappresentanza unitaria della comunità slo-vena e rappresenta dunque una piattaforma comune; 2) gode di un largo sostegno politico all'interno del Sen-ato. Grazie al paziente la- voro del senatore sloveno Bratina è stato sottoscritto da ben 37 senatori. Oltre al capogruppo del PDS Chia- rante lo hanno firmato tra gli altri i sen. Piccoli (DC), Ferrari (Sudtiroler Volk- spartei), Dujany (UV), Franco Marchetti (Rif. co- munisti), i senatori friulani

De Benedetto, Micolini, Carpenedo (DC) e Casti- glione (PSI).

beri na 2. strani

- Mladina v Čedadu
stran 2
- Nova knjiga Gariupa
Trinkov koledar
stran 3
- Pregled leta 1993
stran 4
- Zapart rifugio
Noni v telovadbi
stran 5
- Pravca dvieh Reziyanu
Da Udine a Tolmino
stran 6
- Cornelio: la "mia"
Udinese
stran 7

Zakonski osnutek je podpisalo 37 poslancev

Zaščita Slovencev je romala v Senat

V Senatu je bil pred zaključkom leta 1993 vložen zakonski osnutek za zaščito Slovencev v Italiji. Z razliko od dosedanjih osnutkov, ki so bili predstavljeni v Parlamentu, je tokratni osnutek rezultat prizadevanja vseh Slovencev. Besedilo so namreč napisale in podprle vse komponente naše skupnosti, ki sedijo v Skupnem zastopstvu in ima zato svojo posebno valenco.

Drugo dejstvo, ki ga ne gre spregledati, je širok odziv, ki ga je ta zakonski osnutek dobil med parlamentarci. Ob prvem podpisniku, senatorju Darku Bratini, je osnutek podpisalo 37 senatorjev vseh političnih skupin z izjemo MSI. Med podpisniki so tudi demokrščanski poslanec Flaminio Piccoli, načelnik skupine DSL v Senatu Giuseppe Chiarante, predstavnik južnotirolske SVP Karel Ferrari, aostanske UV Cesare Dujany ter senatorji iz F-JK De Benedetto, Micolini, Carpenedo (KD) in Castiglione (PSI).

Osnutek zakona je v bistvu predlog, ki ga je po večmesečnem delu izoblikovalo slovensko zamejsko zastopstvo in nekako predstavljalo združbo vseh potreb naše narodnostne skupnosti.



Glede na dejstvo, da bo parlament predčasno razpuščen in da bomo se spomladisli na volitve, obstaja nevarnost, da zakonski predlog ne bo sprejet v tej mandatni dobi. Predstavlja pa osnovo za novo parlamentarno sestavo in dejstvo, da je doživel tolikšno podporo, daje upati, da ga bo nov parlament vendarle odobril v kratkem času.

Pot vlaganja zakonskih osnutkov za našo narodnostno skupnost je že dolga, saj sega v sedemdeseta leta, ko je bil v Rimu predstavljen prvi zakonski osnutek za našo manjšino. Odtlej so

slovenski parlamentarci in nekatere stranke v vsaki mandatni dobi predlagali zakonsko zaščito manjšine. Vsakič pa je zakonski predlog trčil v nasprotovanje večjega dela parlamenta. Tokrat je drugače, zanj so se opredelili predstavniki vseh skupin z izjemo fašistov.

Da je prislo do tako široke podpore našemu zakonu, nosijo zaslugo vse komponente našega skupnega zastopstva, ki so se, vsaka po svojih močeh, prizadevala, da bi sensibilizirale določene politične kroge. Se največ dela pa je opravil senator Darko Bratina, ki je osebno kontaktiral veliko parlamentarcev in jih nekako prepričal, da podpisajo zaščitni predlog.

Povedati velja, da v parlamentu leži se drugi zakonski predlog za zaščito naše skupnosti, ki ga je pripravil sedanji podtajnik v predsedstvu vlade Maccanico. S tem besedilom se ne strinja, saj sta v njem dve bistveni pomanjkljivosti: vprašanje dvojezičnosti v večjih centrih naše dežele in vprašanje Benečije, ki je povsem zanemarljiva in postavljena zunaj zaščitne logike, kot da bi ne sodila v kontekst naše narodnostne dimenzije. (R.P.)

Dežela: Travanut sestavlja večino

s prve strani

Odločilno besedo glede nove deželne vladne koalicije je izrekla KD, katere svetovalci so se v ponedeljek srečali v Tolmeču in podprli tezo o Travanutovem predsedstvu (za podpredsednika naj bi imenovali predstavnika Laf Pedronetta).

Sam Travanut pa je poudaril, da bo nova uprava, če bo do nje prislo, slonela na jasnem in natančnem programskem sporazumu in da ne bo časovno omejena.

Glede programa je Travanut povedal, da bo posvečal pozornost gospodarski krizi, vprašanju nezaposlenosti, zdravstvu, socialnemu skrbstvu in potrebi po koreniti posodobitvi deželne aparata. Ob tem se bo nova vlada ukvarjala tudi s spremembami deželne statuta, začeni z novo volilno zakonodajo.

Po odločitvi KD v Tolmeču je padla možnost, da bi prislo do dogovora med stranko in Severno ligo. Za takšno rešitev se je zavzel predvsem dosednji predsednik Fontanini, ki pa ni dobil zadostne podpore v svoji stranki. Poslanec in deželni tajnik SL Roberto Visentin je odločno zanikal možnost, da bi se liga pogajala s KD. (R.P.)

DALLA SLOVENIA

Devana Jovan - Radio Koper

1994: auspici e preoccupazioni

Anche sulle pagine del *Novi Matajur* - a tutti i suoi lettori anche da parte mia un "srečno 1994" - abbiamo avuto occasione di annotare la crescente passione degli sloveni per i sondaggi d'opinione. Quale occasione più propizia per i maniaci di queste operazioni, dei bilanci di fine anno e delle aspettative dei cittadini? Uno dei principali quotidiani sloveni ha incentrato la sua ricerca - quasi tutte si basano sul sondaggio telefonico, abbastanza opinabile se si considera che ci sono solo 20 telefoni su 100 abitanti - sulle "chimere" dello sloveno medio. Alla domanda di fondo, relativa al tenore di vita che si prospetta per il '94, la maggior parte degli interpellati, oltre il 40%, ritiene che questo peggiorerà. Nessuna illusione, quindi, sulle prospettive, soprattutto economiche, della giovane Slovenia nell'anno dell'ulteriore integrazione nell'Unione Europea, che continua ad essere uno degli obiettivi fondamentali, ma con la consapevolezza del costo che avrà.

È anche per questa ragione che gli sloveni maggiormente desiderano salute (40%), pace (20%) e lavoro (10%). Sono preoccupati per la crescente disoccupazione (10%), hanno paura di perdere il proprio lavoro, di ammalarsi (20%), e rispetto al 1992 è aumentato il numero di coloro che temono la guerra (30%).

Fenomeno nuovo, anche se ancora limitato, è il rifiuto o timore dello straniero. Da questo punto di vista la Slovenia si sta allineando ai Paesi dell'Est, dove l'estremismo di destra e la xenofobia cominciano ad essere fenomeni largamente diffusi. Il caso del russo Zirinovski è emblematico. Per il momento nell'Europa dell'Est non si è ancora diffuso lo sport preferito del fine settimana dai naziskin tedeschi - orientati o occidentali che siano: la caccia al turco, asiatico, jugoslavo o altra "sottospecie" di emigrati o profughi "ospitati" dalla Germania. Ma mentre almeno dalla locale opinione pubblica si leva ferma la condanna di tali

estremismi, nell'Est essere di destra è di moda. In Slovenia l'imbrattamento delle tombe nel cimitero ebraico di Lubiana, le dimostrazioni delle teste pelate dinanzi al Parlamento, l'accanimento contro la famiglia di "jugo" a Prevalje e le scritte antiitaliane a Capodistria nel 1993 sono rimaste azioni sporadiche e certo non di massa. Ma sono indicative e soprattutto di difficile controllo. Basti pensare che un gruppo relativamente ridotto di giovani scalmanati tiene in pugno la Germania e anche in Slovenia, contro gli autori degli atti vandalici "destristi", poco o nulla è stato fatto.

La Slovenia di domani come la Germania o l'Austria delle lettere esplosive, fatto questo minimizzato dalla stampa slovena? Si spera di no, anche se lo stereotipo dello Stato "dalla parte soleggiata delle Alpi", abitato dagli "jodler" dal caratteristico gorgheggio dei montanari tedeschi personificati dal costume popolare della Gorenjska e dalla musica degli Avsenik, non dilaga solo all'estero. E così nelle foto di copertina delle riviste slovene, in questi giorni, vediamo ritratti dei "big" della politica come alpinisti in pareti scoscese, anche se originari delle pianure della Pannonia o dei dolci declivi della Dolenjska. Per non parlare della totale assenza del mare e del calore mediterraneo nell'immaginario collettivo degli sloveni.

Il sondaggio d'opinione che è servito un po' da spunto per queste considerazioni non risparmia l'esecutivo di Lubiana. Che la compagine governativa di Janez Drnovšek e il suo operato non corrispondano appieno alle attese degli sloveni, emerge chiaramente dall'indagine. Alla domanda su cosa dovrebbero al governo se fossero Babbo Natale, hanno risposto in maggioranza: il senno. Qualcuno aggiunge anche una maggiore comprensione interna, altri ancora la capacità di lavorare meglio, mentre alcuni si sono fermamente rifiutati di donare qualsiasi cosa ad un governo come l'attuale.

Cividale: la pagella dei giovani

È un'indagine i cui risultati fanno riflettere, quella condotta recentemente dal gruppo Azione Giovanile di Cividale su un campione di 300 giovani di età compresa tra i 17 ed i 25 anni residenti nel comune. Ne viene fuori - per quanto i dati desunti dal sondaggio anonimo possano essere relativi - una città poco attenta alle problematiche giovanili, senza alcuna struttura che dia la possibilità di confronto e dialogo, con un'amministrazione comunale troppo presa da altre cose per accorgersi che esiste anche un mondo "nuovo", che ha voglia di fare ma a cui mancano i mezzi.

Bruno Mollicone, presidente del gruppo di giovani cividalesi, afferma a questo proposito: "A Cividale i giovani parlano ma non comu-

nicano, c'è quindi bisogno di un luogo in cui si possano sviluppare comunicazione e coscienza civica".

È così che, in fatto di opportunità politiche, sociali, culturali e ricreative, Cividale si becca, in media, solo un 5 meno meno. I giovani chiedono soprattutto un Centro sociale (77%), preferendolo a cinema e discoteca. Lo frequenterebbe ben il 93% dei giovani.

Che ne penserà la giunta guidata dal sindaco Pascolini? Intanto sappia che, secondo il sondaggio di Azione Giovanile, la stragrande maggioranza dei giovani intervistati (il 93%) ritiene insufficiente l'attenzione rivolta dal Comune nei loro confronti. Molto interessanti appaiono i dati delle preferenze politiche nel caso si rinnovasse oggi il consiglio comunale.

Vincerebbe la Lega (20%), con alle spalle Msi (10%), Pds (9%), Lista Civica (5%) e Verdi (4%), ma il dato di rilievo è l'astensione (52%).

Sette giovani su 10, però, accetterebbero di impegnarsi politicamente. E alla domanda se sarebbero disposti a votare Azione Giovanile o qualsiasi altro movimento cividalese indipendente alle prossime elezioni comunali, risponde affermativamente l'88% del campione. Anche qui una bella maggioranza, non c'è che dire.

"È un grande riconoscimento - conclude Mollicone - che gratifica la passione e l'attenzione dimostrata in appena sei mesi di vita dall'associazione verso le necessità dei ragazzi e della città in genere".

Michele Obit

Il "Paradiso" è stato chiuso

Kosir, qualificatosi terzo.

Il Paradiso ha chiuso

La casa da gioco Paradiso di Tolmino ha chiuso i battenti. Dopo l'episodio di San Silvestro, quando a mezzanotte gli operatori del locale hanno incrociato le braccia, la dirigenza della Hit ha deciso di chiudere definitivamente a causa della nuova legge sulle case da gioco che impone altissime tasse ai proprietari dei casinò.

COOP a Capodistria

Si è costituita recentemente la società mista italo-slovena "Soca-Coop" che opererà nell'ambito del nuovo centro commerciale di Capodistria "Zeleni park". La nuova società intende aprire nel nuovo centro il primo punto vendita delle Cooperative operaie che operano nel settore alimentare.

Smantellata Krško?

Sarà messa all'ordine del

giorno nella prossima seduta del parlamento sloveno la proposta di legge del partito liberaldemocratico che prevede la chiusura graduale della centrale nucleare di Krško. La proposta contempla la creazione di un fondo per fronteggiare l'opera di smantellamento della struttura.

Buoni rapporti

Durante la tradizionale conferenza stampa di fine anno il ministro degli esteri

sloveno Lojze Peterle ha ripercorso gli avvenimenti di maggior rilievo del 1993. Il ministro ha parlato dell'apertura dei rapporti della Slovenia verso l'Europa occidentale. Per quanto concerne i rapporti con l'Italia Peterle ha posto in primo piano la visita del ministro Andreata ed il proficuo lavoro che stanno svolgendo i gruppi di lavoro italo-sloveni. La Slovenia attribuisce un ruolo molto importante alle regioni contermini e in primo luogo

al Friuli-Venezia Giulia.

Inflazione al 23%

In Slovenia l'inflazione di dicembre è stata dell'1,5 per cento. Dai dati forniti dall'Istituto di statistica di Lubiana emerge che il tasso inflattivo annuale è stato del 22,9 per cento.

Benzina a basso prezzo

In Slovenia il prezzo del carburante è uno dei meno cari in Europa. Soltanto in Romania e Bulgaria per 1 litro di super si spende meno. I paesi in cui il prezzo del carburante è il più alto sono la Norvegia, l'Olanda e l'Italia.

Kučan il più amato

Il presidente della Slovenia Milan Kučan è il personaggio dell'anno. Nel tradizionale sondaggio di fine anno il presidente della Repubblica ha distanziato tutti gli altri pretendenti, anche il ministro della difesa Janez Jansa, personaggio emergente nel mondo politico sloveno.

Al quarto e quinto posto si sono piazzati il presidente del governo Janez Drnovšek ed il ministro degli esteri Lojze Peterle. L'unico non politico nella graduatoria dei più noti personaggi in Slovenia è lo sciatore Jure

V Naborjetu so predstavili knjigo Maria Gariupa

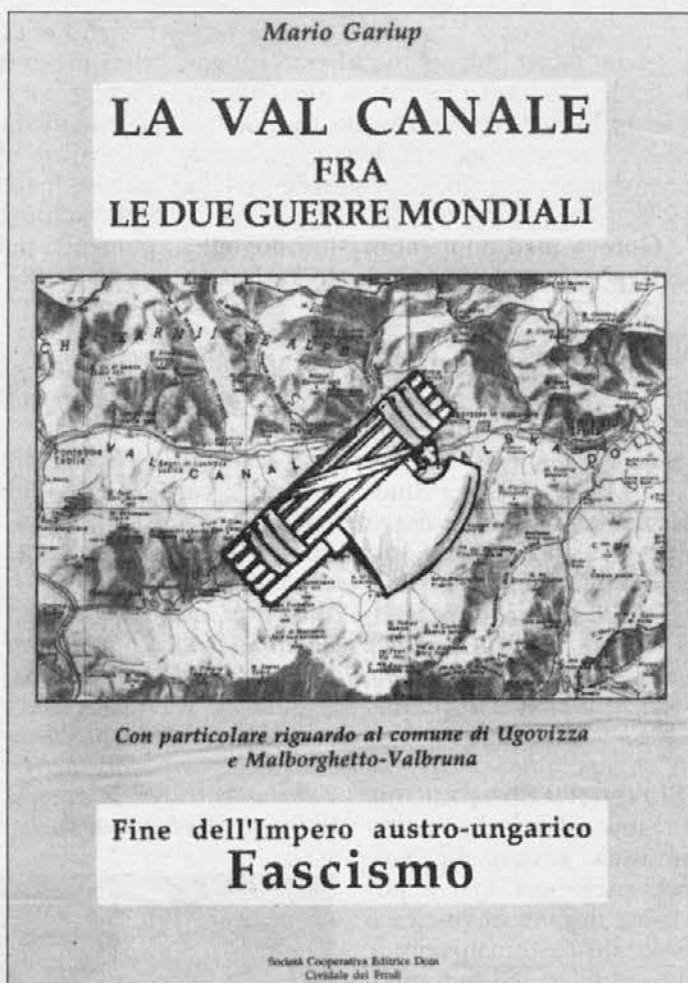
Kanalska dolina in "etnični mir"

V Beneski palaci v Naborjetu so pred iztekom starega leta predstavili zadnji knjižni trud župnika iz Ukev Maria Gariupa. Gre za delo z naslovom "La Val Canale tra le due guerre mondiali", ki ga je založila zadruga Dom iz Cedada.

Gariupovo knjigo je predstavil msgr. Marino Qualizza, ravnatelj Višje teološke šole iz Vidma in odgovorni urednik petnajst dnevnika Dom. Ob njem so na predstavitvi spregovorili še poslanec KD Danilo Bertoli, župan iz Naborjeta Stefano de Marchi, odbornik za kulturo Gorskke skupnosti za Kanalsko dolino ter predsednik zadruga Dom Božo Zuanella. Večer je povezoval Aleksander Oman. V kulturnem sporedu so nastopili člani skupine rogištov iz Kanalske doline ter harmonikaša Gabriele Musisch in Alex Cravina.

Povedati velja, da Mario Gariup ni nov takšnim knjižnim podvigom, saj je doslej že napisal nekaj knjig o zgodovini Kanalske doline. Spomnimo se na dela o Ovcji vasi, Sv. Visarjih, Ukvah in Dopalji vasi.

"Knjiga predstavlja le izbor dokumentov in pričevanj, na podlagi katerih je mogoče izvesti o časovnem obdobju med dvema vojnama, ki je odločujoče vplival na etnično bodočnost Kanalske doline." Tako nam je povedal avtor knjige, ki obravnava predv-



slovensko prisotnost in danes plačujemo visok davek taksnega početja. Na žalost v naših krajih je slovenstvo v velikih težavah in ves trud, da bi ga oživljali, se ni najbolje obnesel. Premalo nas je, da bi lahko organizirano in učinkovito kljubovali zunanjim faktorjem, ki silijo v asimilacijo.

To knjigo posvečam mlajšim generacijam, da skozi njeno branje ne izgu-

cati prav slovenska in nemška skupnost.

Gariup ugotavlja, da leta 1939 je skoraj celota Kanalcenov izbrala Tretji reich in bila proti Italiji. To so storili predvsem zaradi neuresničenih obljub takratne italijanske kraljevine, ki je takoj po prvi svetovni vojni sicer zagotovila spoštovanje manjšine, tega pa se ni nikoli držala. Se hujše se je do manjšin obnašal fašizem, ki je v te kraje nacrtno pošiljal uradnike iz drugih dežel, kar je bistveno spremenilo etnične značilnosti območja.

Slovincem je bilo prepovedano, da bi se v javnosti izražali v svojem jeziku, vrata javnih služb so jim bila zaprta. Začel se je hud asimilacijski proces in protislovenska gonja, ki ju celotni primorski prostor dobro poznata in ki sta prav v naših krajih povzročila izredno narodnostno škodo.

Mario Gariup opisuje te dogodke dokaj natančno in podkrepjeno z vrsto dokumentov, kar daje knjigi posebno veljavo. Kot sam ugotavlja, delo ne želi biti roman, kjer svojo vlogo odigra tudi avtorjeva fantazija. Gre le za nizanje dogodkov, ki pričajo o dogajanju v Kanalski dolini med obema vojnama.

In prav ker so v knjigi zapisani le realni dogodki, iz nje prihaja dokaj kruta resnica, ki jo je Mario Gariup povedal na glas.

Zgodovina Kanalske doline prihaja med bralce z vso svojo negativnostjo, ki jo ne gre posnemati, saj pričajo o etničnem poislstvu, o vlogi dominantnega naroda in o obubošanju neke realnosti, ki je od vedno karakterizirala območje ob tromeji, kjer "pax etnica" je bila le navidezna in lažna.

Rudi Pavsic

Avtor knjige
župnik
Mario
Gariup.
Zgoraj
naslovna
stran
njegovega
zadnjega
dela



sem zgodovinsko dogajanje v Ukvah in Ovcji vasi.

"Vse kar je v knjigi zapisano", ugotavlja, "je podkrepjeno z dokumenti in ne želi ustvariti nikakršnih trenj med tu prisotnimi narodnostmi, ki živijo le v navideznem etničnem miru". Želim izpostaviti dejstvo, da nismo v Kanalski dolini nikoli resnično uživali etnične harmonije, beseda, ki je vse doslej služila predvsem kot sredstvo za politične spekulacije. Dejstvo je, da obdobje med obema vojnama je za Slovence v Kanalski dolini pomenilo čas tragedije. Popolna italijanizacija je zbrisala marsikatero

bijo zgodovinskega spomina in predstave o Kanalski dolini nekoč in danes."

Po hitrem brskanju po Gariupovi knjigi prihajajo na dan vrsta podatkov, ki dokaj zgovorno pričajo o korenitih etničnih spremembah Kanalske doline. Leta 1918 je v teh krajih živel 8.700 prebivalcev, od katerih je bila dobra polovica slovenske narodnosti, ostali pa nemške. V Kanalski dolini sta živeli le dve italijanski družini.

Ce takratni položaj primerjamo dananjemu, bomo takoj spoznali do kaksnih sprememb je prišlo in kako velik davek sta morali pla-

A S. Pietro
iniziativa
dell'Acat:
realizzato
un presepe.
Durante la
presentazione
hanno cantato
i cori Matajur
e Nediški
puobi
(nella foto)



A S. Pietro il Natale é poesia con l'Acat

"Natale é poesia" é il titolo dell'iniziativa che ha visto in primo piano, durante le festività natalizie, la sezione cividalese dell'Associazione club alcolisti in trattamento. Un presepe, allestito dall'Acat nella chiesa

di S. Pietro al Natisone, é stato presentato la sera di lunedì 27 dicembre.

Si trattava di un presepe particolare, formato da sette immagini che si succedevano, ognuna delle quali rappresentava alcuni temi mol-

to sentiti dagli alcolisti in trattamento e, si spera, non solo da loro: la famiglia, il disagio, gli anziani, l'alcolismo, il razzismo, la guerra e la Sacra Famiglia.

Le poesie ed immagini che hanno composto i sette momenti sono "scaturite da una sensibilità che un tempo era in noi sopita e che ora é stata riscoperta perché le persone che ci circondano hanno saputo condividere la nostra sofferenza, gettando un ponte di solidarietà che oggi ci vede riuniti, felici di aver riacquisito la libertà di pensare, di agire e di amare" hanno tra l'altro scritto in un volantino gli alcolisti in trattamento.

All'affollata presentazione dell'iniziativa hanno preso parte anche i cori "Matajur" di Clenia e "Nediški puobi" di Cicigolis, che hanno intonato alcuni canti natalizi in sloveno e in italiano.

CIVIDALE 6 gennaio

ore 10.30 - Messa
dello Spadone

ore 12 - Rievocazione
storica con costumi
e musiche originali

ore 16 - arriva la Befana
in p.zza Diacono

Vse dobre v novem letu



Pred božičnimi prazniki so se na pobudo Zveze Slovencev videmske pokrajine srečali v Sptetu nekateri beneski kulturni delavci,

da bi si izmenjali voščila za Božic in novo leto. Srečanja sta se udeležila tudi dekan msgr. Mateucig in duhovnik Zuanella.



500 let Sv. Kvirina

Na spetskem županstvu so slovesno proslavili 500. letnico cerkvice svetega Kvirina. Izpostavili so tako kulturni kot verski trenutek dogodka, ki predstavlja predvsem avtonomijo teh krajev.

Slovenski zunanji minister Lojze Peterle je na posvetu v Cedadu podprl idejo o Evropi kot domu narodov in različnih identitet.

Il Real Pulfero con la vittoria ottenuta a Majano ha ribadito la sua superiorità regionale in campo amatoriale vincendo per la terza volta il Torneo del Friuli collinare.

Vincendo la tappa conclusasi sul Matajur Gilberto Simoni ha fatto il bis nel Giro ciclistico del Friuli per dilettanti che si è concluso a Porcia.

Rezultati volitev za obnovo deželne svete so zelo jasno pokazali voljo ljudi po novem. Hud udarec sta doživeli predvsem Krščanska demokracija in Socialistična stranka. Severna liga pa je postala prva stranka v deželi z 26,7 odstotka glasov.

Miloš Budin je kot edini slovenec vstopil v deželni svet, kjer je na listi Severne lige bila imenovana tudi Anna Magda Sdraulig.

Nonostante l'elezione in consiglio regionale il democristiano Angelo Compagnon non è riuscito ad evita-

na pobudi, na kateri je doslej sodelovalo nad 6.000 mladih.

L'arcivescovo di Udine Battisti ha nominato monsignore il parroco di S. Pietro Dionisio Matteucig, che è diventato membro del capitolo di Cividale. Un riconoscimento importante per l'impegno nei confronti delle famiglie e soprattutto dei giovani.

Al centro scolastico bilingue ha preso il via il soggiorno ricreativo e culturale Mlada brieza al quale partecipano 32 ragazzi tra i 6 ed i 14 anni.

Kulturno poletje v Cedadu je razvnela pobuda Folkest, s katero so se predstavile različne glasbene skupine iz Italije in drugih držav Evrope.

Manifestazioni a Resia

"Resia racconta oggi" è il progetto culturale che si è realizzato a Resia e con il quale si intende sottolineare e far tornare attuale la grande tradizione orale del popolo resiano.

Rade Rot è stato il vincitore del 14. concorso di pittura "Immagini delle Valli del Natisone" organizzato dall'Associazione artisti della Benecia / Društvo beneskih likovnih umetnikov iz Benecije al quale hanno partecipato una cinquantina di artisti.

Tudi lietos nam je Oblica

na, ki sta letos obhajala 50. letnico duhovniškega posvečenja.

V Ljubljani se je zaključil 29. seminar slovenskega jezika, literature in kulture na katerem so sodelovali tudi mladi Benečani.

La zona di libero scambio rappresenta per il Friuli orientale forse l'unico spiraglio per un rilancio economico e sociale. Di questi argomenti si è parlato durante l'incontro con il presidente della Camera di Commercio di Udine Querini che è stato ospite dell'Ures di Cividale.

Da Padova è giunta notizia della richiesta di fallimento per la Frar di Azzida.

Raffaella Iussa ha discusso la tesi di laurea sui racconti in dialetto sloveno di Ilde Chiabudini di Cicigolis. Per questa sua fatica si è meritata un bel 110 e lode.

Po naših dolinah počasi zaperjajo vse gostilne. Lipa novica pa parhaja iz Lombada, vasica v garmiskem kamunu. Tudi tle so bli zaparli Partenovo ostarijo že vič liet od tega, seda pa so jo spet odparli an za tuole se muormo zahvalih Ernestu Rucchin - Drečinu an njega zeni.

Fontanini predsednik

Pietro Fontanini, 41. letni pristas Severne lige, je postal novi predsednik vlade Furlanije-Julijske krajine, v kateri so poleg ligasev še predstavniki republikancev in liberalcev.

La squadra di S. Pietro ha vinto il Trofeo tra i comuni delle Valli del Natisone. La manifestazione calcistica è stata organizzata dalla società pescatori sportivi Alborella di Cemur.

Vrsta kulturnih verskih in drugih prireditvev je označila avgust v Reziji. Izredno veliko obiskovalcev so zabeležili ob prireditvi Smarna miša.

Iz Poljske je paršla žalostna novica, da je v tisti dazeli umaru Giorgio Qualizza - Jurček za parjatelj iz Gorjenega Tarbja.

Več tisoč ljudi se je zbralo v Zabnicah na tradicionalnem romanju treh narodov, na katerem so maševali škofje iz Vidma, Ljubljane in Celovca.

Zapustu nas je Giovanni Vogrig - Mohoru iz Velikega Garmika, ki pa je živeu z družino v Klenji. Giovanni je biu parvi clovek iz Benecije ki so mu presadili sarce.

Nella chiesa di S. Francesco a Cividale si è aperta la mostra "Darko - la parola recuperata" in onore dello

Najpomembnejši dogodki v drugem delu leta 1993

Bogato delovanje v naših dolinah

Nadaljujemo z našim pregledom najpomembnejših dogodkov, ki smo jih zabeležili v lanskem letu med Slovenci na Videmskem. V zadnji številki smo podali pregled prvega polletja, tokrat pa bomo obravnavali zadnjih šest mesecev v letu 1993.

Gotovo med pomembnejšimi dogodki sodi odločitev novega predsednika Dezele

Pietra Fontaninija, da se med svojimi prvimi uradnimi obveznostimi udeleži Kamence, srečanja med Slovenci, ki ga je organizirala Zveza Slovencev videmske pokrajine ob sodelovanju Beneske planinske družine, avgusta, v vasi Matajur.

Prisotnost predsednika Fontaninija je pomenila politično podporo prizadevanju naših ljudi.

scultore Darko Bevilacqua.

Bosanci, ki so zbrani v Presnjem so protestirali v Cedadu zaradi predloga po razdelitvi Bosne.

V cirkvi svetega Štoblanka so ob bielem dnevu ukradli harmonium.

Protesta dei genitori per i tagli nelle scuole delle Valli. A S. Pietro c'è una sezione della prima media in meno, mentre alcuni asili hanno chiuso i battenti.

Slovenci v Strasbourg

Slovensko zamejsko zastopstvo je obiskalo Evropski parlament, kjer je pristojne organe obvestilo o položaju nase manjšine. V delegaciji so bili tudi predstavniki beneskih Slovencev.

V Platcu, v garmiskem kamunu so imiel posebne vičera, namenjene poeziji, na kateri so sodelovali slovenski, taljanski in furlanski pesniki. Vičera jih je organizalo kulturno društvo Recan iz Lies.

V Kanalski dolini so tamkajšnji kulturni delavci javnosti predstavili novo društvo Planika, čigar predsednik je postal Anton Sivec.

Novega predsednika pa so dobili tudi člani Zveze slovenskih izseljencev. To je Graziano Crucil, ki je nasledil Ferruccio Clavoro.

Beneski gostinci so ob podpori SDGZ in Gorske skupnosti pripravili zanimivo pobudo, "Povabilo na kosilo", s katero so tujim in domačim gostom ponudili svoje kulinarične dobrote.

L'Amministrazione comunale di San Pietro è stata insignita dal Consiglio d'Europa del Diploma europeo che le è stato consegnato il 30 settembre a Strasburgo.

Nei primi di ottobre si è aperta presso il Centro di

Ponte San Quirino la 13. Mostra mercato delle castagne, del miele e della frutta locale.

A Monteperta il 23 ottobre ha compiuto 80 anni don Arturo Blasutto, un sacerdote fedele a Dio ed al suo popolo.

Il presidente della Giunta regionale ha ricevuto una delegazione della nostra comunità. Al presidente sono stati esposti tutti i problemi aperti, a cominciare dal finanziamento per le attività culturali alla legge di tutela.

sentato il libro "Po nasin" che rappresenta il primo libro di lettura nel dialetto dell'Alta valle del Torre. Gli autori del libro sono Pavle e Jasna Merku.

V Hlodiču so se tudi letos zbrali domači harmonikarji na Senjmu beneske harmonike, ki ga je organiziralo Kulturno društvo Recan.

Občni zbor SKGZ

Na prvem pokrajinskem občnem zboru SKGZ, ki je bil konec novembra v Cedadu, so za predsednico izvoli-



Moja vas je letos praznovala letos svojo 20-letnico

A Udine è stato inaugurato, presso l'istituto Malignani, il corso di lingua e cultura slovena tenuto dal prof. Marino Vertovec.

Un gruppo di architetti ha scritto una tesi di laurea in cui prefigurano lo sviluppo delle Valli del Natisone. La loro ricerca è stata presentata presso il Municipio di San Pietro.

Senjam beneske pesmi

Dve pomembni kulturni manifestaciji sta obeležili začetek novembra. V Vidmu sta ZSKD in Furlanski kulturni institut gostila korosko skupino Rož, ki je predstavila delo "Pesem upanja". Na Ljesah pa je KD Recan priredil 18. Senjam beneske pesmi. Zmagala je Elena s pesmijo "Črni rock".

Državni sekretar Peter Vencelj je bil gost SSO in obiskal Benecijo in Kanalsko dolino.

A Lusevera si è svolta la festa di San Martino, promossa dalla parrocchia e dal Centro di ricerche culturali.

V Zabnicah smo srečali patra Bruna Korosaka, ki bi ga lahko označili za "sponzorja" slovenskih svetnikov. Njemu gre namreč zasluga, ce bomo v kratkem dobili prva slovenska svetnika: Antona Martina Slomska in Friderika Barago.

A Lusevera è stato pre-

Obletnica planincev

Decembra so v Nokulah praznovali prvo leto dejavnosti Planinske družine iz Benecije. O uspešni sezoni je poročal predsednik Ezio Gosgnach.

A Prato di Resia hanno celebrato il decimo anniversario della costituzione del circolo culturale Rozajanski dum.

V Goriskih Brdih je slovenski predsednik Milan Kučan sprejel predsednika deželne vlade Pietra Fontaninija. Iste dni pa je zastopstvo zamejskih Slovencev ponovno obiskalo Strasbourg, kjer se je srečalo z interparlamentarno grupo.

Alla presenza del presidente Fontanini e di alcuni rappresentanti della comunità slovena si è celebrato il ventennale dell'attività di don Renzo Calligaro nella parrocchia di Lusevera.

Na deželnem kongresu SKGZ, ki je bil v Gorici, so za predsednika ponovno potrdili Klavdija Palčica. (R.P.)



Naša beneska zlatomašnika

re il carcere per l'accusa di concussione nei confronti di alcune ditte friulane.

I nonni della Val Resia si sono incontrati coi bambini della scuola materna. Si tratta di una simpatica consuetudine di fine anno scolastico.

Jubilejna Moja vas

V Spetru se je odvijalo nagajevanje 20. jubilejnega natečaja Moja vas, katerega se je udeležilo 160 otrok iz videmske pokrajine, ki so s spisi in risbami sodelovali

senkala liep domači senjam "Dan po starim". Kot po navadi smo na telem sejmu mogli pokusat dobruote naših nonu, plesat ob domači muziki an jo vsi kupe zapiet, ku ankrat.

Birtič in Gujon zlatomašnika

Slovenska kulturno gospodarska zveza in Zveza Slovencev iz videmske sta julija počastili pomemben jubilej dveh slovenskih duhovnikov, msgr. Valentina Birtiča in Paskvala Gujo-



Elena je udobila Senjam



Pametna iniciativa Gorske skupnosti za mlade po sarču

Aktivno življenje

Vič ku dvajst ljudi je hodilo na zdravo telovadbo v Špietar

Je kaka, če na ideja, 'na iniciativa je pametna, gre. An pametna je tista od Gorske skupnosti Nediskih dolin - od tistega servisa, ki pomaga našim te starim doma: an tečaj telovadbe (corso di ginnastica) za tiste, ki niso mladi an na morejo hodit po telovadnicah, ki te le zadnje cajte so nomalo povserode.

Ze lan na telim tečaju, kateremu so dal naslov "Za

dat življenje lietam" se jih je bluo vpisalo puno, takuo so postudieral ga ponovit an je slo dobro an tele krat. Hodilo je 21 ljudi, kajšan je imeu manj ku 60 liet, kajšan pa še vič ku 80! Učila jih je 'na "terapista della riabilitazione" s pomočjo dotorese Laure Cicuttini, za povezo vanje je skarbiela Gabriella Totolo an če kajšan ni mu prit do Spietra, ker ni imeu tega de bi ga parpeju so pa

poskarbiele nekatere od tistih zen an čeč, ki pomagajo našim te starim doma: Battistig, Cicigoi, Reboa an Tomasetig.

Na koncu tečaja so vsiem senkal ne bukvaca, kjer so njih fotografije ko dielajo telovadbo. Smo sigurni, de seda ki je tečaj paršu h koncu, tisti, ki so hodil bojo runal ginastiko an tan doma, sa' se gibat nomalo na store ku dobro.

Matajur pod debelo snežno koutro

Ne, zaries ni obedan rifugio

Vlečnice ustavljene, "rifugio" zaklenjen

Ze lieta an lieta ni biu naš Matajur takuo liep, takuo na debelo odiet z bielo koutro. Vsi smo ga gledal z veseljam skuoze okno an si pravli: "Ja lietos je nazaj pravi Božič".

Vsako lieto puno naših ljudi hodi na varh Matajurja na božično nuoč, ni malo an takih, ki počakajo novo lieto na varhu, al pa gredo hodit do kapelce na parvi dan lieta. Je ko nieke sorte parporočila za de bo novo lieto dobrò an zdravo, veselo an srečno.

Vse tele božične praznike, še posebno parvo nediejo lieta ko je bluo sončno an toplo vreme, cele kolone makin so vozile skuoze Sauodnjo pruoat Matajurju. Ciesta je bla očejena an puno turistu iz vse naše dezele je brez vsake skarbi vozilo pruoat matajurski vasi. Otroc an te velic so za sabo nesli vlakce an skije an se trostal preživiet no lepo nediejo na sniegu. An takuo je bluo.

Vsak pa se je muoru le sam pomagat: vlečnica, ki je stala sama an zapuščena lieta an lieta, ki je kostala našo Gorsko skupnost milijone an milijone, je sada, ko je le paršu snieg bila zaparta, ustavljena. Pas kak turizem mislejo zvilupat teli "Nedizuc" so se vprašal začuden turisti an mi ta



par njih. No ja, an se zganit, iti par nogah navzgor an potle se veselo spustit po sniegu je lepuo an stor dobrò.

Vse tiste desetine ljudi, ki so par nogah sle od vasi do "rifugia" so go na varh usafal drugo presenečenje, sorprezo. Namest toplega čaja al pa sladkega brule... zaklenjene vrata. Zaparto. Zaki? Ker niso cieste ocedli od snega. Zaki? Zak je biu "rifugio" zapart. Pas duo zastopi ki?

Kar pa je se narbuj potreba podcartat an na glas poviedat je, de tist lokal nad vasjo muorajo prekarstit. Nadužan clovek, planine, ki je vaje hodit po rifugiah vie, de "rifugio" sluzi clovioku de se obvarje pred mrazam, dazam an sniegam, de an kadar je zapart je nimar moč usafat majhan prestor s strieho nad glavo. Ne, tist na Matajurju nie obedan "rifugio". Je samuo 'na gostilna, ki je odparta, kadar je odparta. Če zelmo, de bojo turisti radi hodil tle h nam jih na morejo imiet za norca, al pa celuo spravrit v težave, zak jim ponujamo kiek ki niemamo.

Zatuo naš predlog je: če tisti, ki so zatuo zadoužen na morejo narest kiek pametnega za Matajur, naj almanjku prekarstijo rifugio v "Trattoria Matajur".

Po koncertu v Ažliški cirkvi, božična maša na Stari gori

Naš Božič pun harmonije s pevskim zborom Pod lipo



Pevski zbor Pod lipo nas je pru lepuo navadu: vsako lieto za Božič nam senka koncert pjesmi, ki parhajajo iz naše stare tradicije, tiste pjesmi ki so jih piel tle par nas ze puno puno liet od tega. Za rec samuo adno "Te dan je vsega veseja". Vsako lieto je povabu tudi druge zbore an vsi kupe jo zapiel v kajšni cirkvi spietarske fare: ankrat v Barnase, ankrat v Spietre an takuo napri.

Na sveto nuoč, na masi, ki je o punoci, pa ze vič liet nam jo je zapielu v Landarski jami, ki za telo parloznost je bla puna do zadnjeka pica an kota an parklica-lo vsaki krat pun

Lietos se je kiek spreminilo: pridni pieuci od Pod lipo so se na sveto nuoč predstavili na Stari gori, na svetiscu kamar parhajajo judje iz cielega sveta an njih močan glas se je ankrat uzdignu za vošcit všiem ljudem vse dobre, pa tudi ljubezan an spostovanje med narodi.

Sveta družina na Klančiču

Božični senk nam ga je naredu an Cai iz Spietra: senku nam je 'lepe jaslica, ki nas spominjajo na tisto

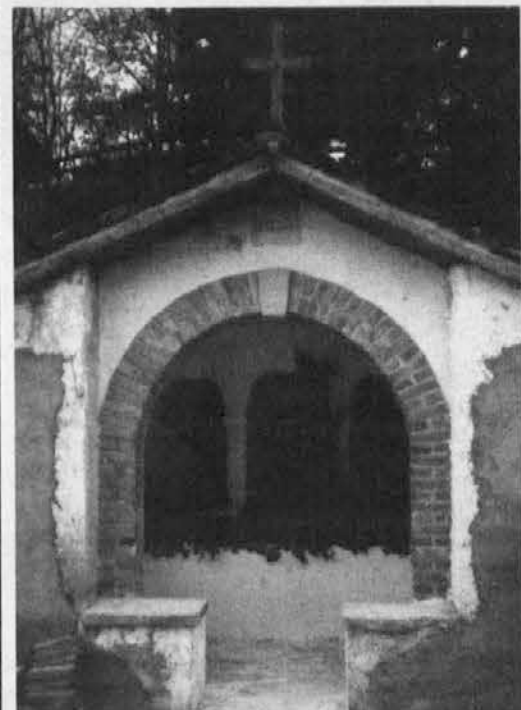
lepo pravco, ki se je zgodila 25. decemberja 1993 liet od tega.

Kje so tele jaslica? V ka-

pelci na Klančiču, kjer vsi tisti, ki se radi sprehajajo po naših krajih an na gori Roba zad za Spietram se ustavejo

za se odpočit nomalo. Smo jal, de jaslica na Klančiču jih je naredu spietarski Cai, je pa glih rec, de vič ku vsi so se potrudil Renato, Aldo an Claudio. Nie migu lahko usafat tarkaj brusjana an maha. Podobe svete družine so pa uriezene v liesu.

Jaslica bojo atò do 6. zenarja, potlè mali Jezus, Marija an Juozef puodeta spet počivat do družega Božica.



Bepo an Tarezija sta ziviela tu adni his na samin. Tam za hiso je rasla host, pa tam spried je bila 'na velika planja. Vsako vicer sta se usedinla na leseno klop, lepuo parložena pod paju, de jim na bo rosà padala po glavi.

No vicer sta zagledala v luhtu 'no zvezdo, ki je bila posebno velika an ki se j' zmieram buj parbližovala. Nomalo prestrasena sta zamerkala, de ni bila 'na zvezda, pa nieksna rieč obalasta, ku 'na velika an svetilna zbrinčja, ki je pred njim zazvižgala an se oparla na veliko planjo.

Veletielu sta uon an majhan možac an njega mlada zenica, oba v zeleno obliečena. Bepo an Tarezija sta subit zastopila, de so marcjani an vsi bledi tu gobac, sta usafala kurazo an jih poklicala v hiso. Marcjani so jim storli zastopit, de so nomalo lačni, takuo Tarezija jim je skuhala bizno z moko an sakanje an jim ponudla tudi strukje kuhane an gubanco, ki so pru zvestuo sniedli.

Kadar so imiel iti spat, marcjan je dau zastopit, de oni imajo navado zamenit zene s parjateljama: takuo Tarezija je sla spat z marcjanam, pa Bepo z mlado marcjano.

Kar se je marcjan slietu Tarezija je zamerkala, de je imeu "pizelin" zlo majhan, glih tajšan ki Forattini rise Spadolinu. Tarezija je bla ze obupala, pa marcjan ji je dau zastopit, de ce mu potegne to ceparno uhoo mu se "pizelin" zdruja an ce mu potegne to desno mu se pa odebelie!

Zguoda, kadar so ustal, Bepo je vprašu Tarezijo, kuo je slo z marcjanam.

- Dobro, dobro - je hitro odguorila - pa tebe Bepo, kuo je slo z mlado marcjano?

- Muč, muč, ce ti vies kuo me uha bole!!!

Na
ro
čni
na
1994
Abbo
nato

ITALIJA..... 39.000 lir

EVROPA,
AMERIKA
AVSTRALIJA
IN DRUGE DRŽAVE
(po navadni
pošti)..... 49.000 lir

Prossimo turno

PROMOZIONE

Valnatisone - Polcenigo
Primorje - Fortitudo
Juventina - Monfalcone

PALLAVOLO MASCHILE

S. Leonardo - Lignano

PALLAVOLO FEMMINILE

S. Leonardo - Low West

• I Campionati di calcio Amatori, Terza categoria e Juniores riprenderanno sabato 15 e domenica 16 gennaio

Classifiche

PROMOZIONE

7 Spighe 18; Spilimbergo 17; Aviano 16; Polcenigo, Maniago, Pordenone 15; Fagagna, Serenissima 14; Zoppola, Cordenonese 13; Valnatisone 12; Tavagnacco, Tricesimo 11; Vivai 9; Spal 8; Juniors 7.

GIOVANISSIMI

Audace 21; Serenissima 19; Tarcentina 18; Azzurra 16; Donatello 15; Chiavris 13; Buiese 11; Torinese, Nims, Riviera 10; Reanese, Fortissimi 6; Ragogna 4; Cassacco 3; S. Gottardo 1.

PALLAVOLO MASCHILE

Us Friuli 10; S. Leonardo, Lignano 8; Cus Udine, Volley Corno, Remanzacco 6; Paluzza, Natisonia, Majanese 4; S. Daniele, Faedis 2; Vb Udine, Percoto 0.

PALLAVOLO FEMMINILE

Volvo Abetini, Zugliano 6; Cassacco, Dlf Udine, Terzo, Us Friuli 4; Rojalese, S. Vito, Corno, Low west 2; S. Leonardo, Aquileiese 0.

PALLAVOLO ALLIEVE

Pav Udine 11; Cus Udine 9; Bressa 8; Azzurra 6; S. Leonardo 5; Dlf Udine 4; Percoto, Asfj 2; Natisonia 0.

Come ti trovi a Udine?

Bene, anche con i miei compagni di squadra. Andiamo d'accordo anche se per alcuni di noi non sempre è possibile iniziare le gare da titolari.

Quale differenza hai notato con il salto di categoria?

L'attività che svolgo attualmente è più impegnativa, anche per le trasferte che dobbiamo affrontare. Giocando nella squadra degli Allievi nazionali siamo costretti a partire in trasferta il sabato pomeriggio, dormire in albergo e quindi, dopo aver giocato la domenica mattina, ritorniamo a casa in serata.

Che effetto ti fa giocare contro squadre blasonate come Inter, Milan e Verona?

Prima di scendere in campo solo a sentirla nominare mi provoca un'emozione indescrivibile. Passato questo frangente cerco di rimbocarmi le maniche dando tutto quello

Enrico Cornelio risiede a Ponteacco, frazione di S. Pietro al Natisone. Dopo una breve parentesi motoristica, ha iniziato la sua carriera calcistica nella stagione 1987/88, con la formazione dei Pulcini della Valnatisone allenata da Paolo Caffi.

Dopo aver seguito la trafila delle giovanili, ha perfezionato la sua tecnica sotto la guida dei tecnici Nereo Vida e di Claudio e Ezio Castagnaviz. Un centinaio di reti messe a segno sono state il suo biglietto da visita, ed hanno contribuito al suo passaggio nelle file dell'Udinese Allievi, avvenuto al termine della scorsa stagione.



La "mia" Udinese

Intervista ad Enrico Cornelio, di Ponteacco, che da questa stagione indossa la casacca dei bianconeri disputando il campionato nazionale degli Allievi

che ho in corpo. Speriamo che la mia squadra, attualmente a centro classifica, riesca a migliorare ulteriormente la sua posizione.

Quali sono i tuoi progetti e speranze per il futuro?

Ho iniziato nel migliore dei modi la mia avventura partendo da titolare. In seguito per cinque gare mi sono seduto in panchina. Al mio rientro in squadra, il mister Adriano Trevisan, mi ha schierato in un nuo-

vo ruolo: da centrocampista sono passato a terzino di fascia. Ho avuto anche la soddisfazione di mettere a segno due reti. Domenica scorsa siamo riusciti a bloccare il Milan, che è secondo in classifica: un bel

risultato, peccato che un'occasione che mi è capitata sui piedi non si sia concretizzata.

La mia speranza è quella di essere riconfermato alla fine della stagione per continuare questa bella avventura.

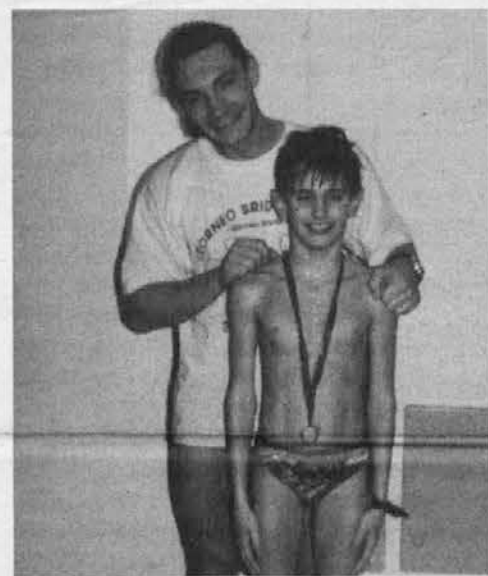
Cosa ti è rimasto della tua esperienza sanpietetina?

La mia avventura è iniziata nei Pulcini per gioco, per puro divertimento. Non dimentico certamente i miei compagni di squadra, ricordo con piacere la vittoria nel trofeo Novi Matajur in quella stagione.

Il mio unico rammarico riguarda lo scorso campionato, con la squadra Allievi che dopo aver disputato un ottimo campionato non è riuscita ad entrare nella finale per il titolo provinciale.

Ma a questa "disavventura" ha fatto riscontro per fortuna il mio trasferimento a Udine.

Paolo Caffi



Mattia Cendou nella piscina di Cividale assieme ad un istruttore

Uno sport speciale

La Polisportiva 3 di Cividale, che gestisce l'impianto della piscina ed è affiliata alla Federazione nuoto, svolge attività agonistica in ambito provinciale e regionale.

Cinque le discipline: nuoto, pallanuoto, sincronizzato, salvamento e tuffi. Quest'ultima specialità, però, non viene praticata in regione. Molto più seguita - come ci ha detto l'istruttore Marco Errico - quella del salvamento. Questa disciplina si disputa in cinque prove a punteggio: simulazione dell'avvicinamento e del trasporto del manichino a riva, immersione, nuotata specifica e la prova di voga. "Sono una ventina i ragazzi che prati-

cano questa disciplina e provengono dal cividalese ed in maggioranza dalle Valli del Natisone" afferma Errico. Lo scorso anno i ragazzi hanno preso parte alla manifestazione nazionale, classificandosi al 64. posto, mentre quest'anno c'è stato il salto di qualità con un 42. posto su 107 squadre partecipanti. L'attività si svolge dal mese di settembre per concludersi nel luglio dell'anno successivo. "È uno sport completo - conclude Errico - nel quale la Polisportiva 3 avrà la possibilità di gareggiare nelle imminenti qualificazioni regionali, nei Giochi della gioventù, nel campionato invernale ed in quello primaverile - estivo".

Il 23 a S. Pietro gare campestri

Organizzato dal Centro sportivo Karkos, si disputeranno domenica 23 gennaio, a San Pietro al Natisone, le gare campestri valide per il campionato provinciale individuale e di Società per le categorie Ragazzi, Cadetti e Allievi maschili e femminili tesserati per la Fidal, valida anche quale seconda prova del Challenge cross. Al via anche le gli atleti delle categorie Juniores, Seniores, Amatori e Veterani maschili e femminili che si disputeranno però solo la prova del Challenge cross.

1993 nel segno del Real e della Monte Matajur

Gennaio

17: Il Pulfero vince per 2-0, a Savogna, il derby di Terza categoria contro i gialloblù. I gol sono di Clavora e Adriano Stulin.

17: Nella prova di corsa campestre a Clesina, tra le squadre primeggia la Polisportiva Monte Matajur.

31: Con la vittoria sul Fiumicello la Valnatisone conquista il suo nono risultato utile consecutivo.

Febbraio

7: Nella quinta prova del Gran prix Gubane Vogrig di corsa campestre, a Villalta di Fagagna, ottime prestazioni delle formazioni valligiane.

14: A Villa Manin di Passariano sono premiati i migliori piloti del Friuli-Venezia Giulia. Tra questi anche Sonia Borghese, Pietro Corredig e Marco Venturini.

Marzo

12: La Planinska družina Benečije organizza a S. Pietro una "Serata alpinistica" per presentare il nuovo sodalizio valligiano.

21: Con una giornata di anticipo il Real Pulfero conquista il titolo amatoriale ed acquisisce il diritto a partecipare alle finali nazionali programmate in Carnia.

21: Si conclude il Gran prix Vogrig di corsa campestre. Dopo sette prove è la Polisportiva Monte Matajur di Savogna, tra le società, a salire sul gradino più alto del podio.

Aprile

18: Tre ragazzi bosniaci ospiti della caserma di Purgessimo vengono tesserati dalla Valnatisone.

Maggio

9: La Valnatisone conclude il campionato di Promozione vincendo a Trivignano, ma dovrà giocare uno spareggio con l'Union '91 per salvarsi.

16: Vincendo lo spareggio la Valnatisone ottiene la permanenza nel campionato di Promozione.

Pisali smo ze o prireditvi v Hrpeljah, kjer so podelili priznanja najboljšim sportnikom Primorske s te in one strani meje. Nekaj dni kasneje pa so v Ljubljani pripravili slovesnost, na kateri so razglasili najboljše sportnike iz Slovenije za leto 1993.

Po izboru Društva sportnih novinarjev Slovenije so priznanja podelili sportnici leta Brigiti Bukovec, sportniku leta Igorju Majcnu, rokometni reprezentanci Slovenije kot najuspešnejši v mostvenih igrah in slalomskemu mostvu na divjih vodah 3XC1 v sestavi Jože Vidmar, Bostjan Zitnik in Simon Hočevar.

Posebno priznanje so podelili Andreju Jelencu za tekmovalne uspehe in trener-ski prispevek pri vzgoji mladih kajakašev in kanuistov.

Leto 1993 je za Brigito Bukovec minilo v znamenju rekordov. Na svetovnem prvenstvu v Stuttgartu je namreč v teku na 100 metrov z ovirami postavila nov državni rekord s časom 12'98 in tako premagala magično mejo 13. sekund.

Med pomembnejše rezultate gre vsekakor omeniti

zlati medaljo na Sredozemskih igrah v Franciji.

Plavalec Igor Majcen pa je prav na lanskoletnem evropskem prvenstvu v angleskem Sheffieldu kronal svojo 15-letno kariero in si zagotovil bronasto kolajno na 1.500 m. prosto in kar za 14 sekund popravil svoj osebni rekord.

Pri izbiri najuspešnejšega moštva je naslov "naj" zaslužen sel trojci, ki je zmagala svetovni naslov v prvenstvu za kanuiste in kajakaše na divjih vodah. (R. Pavsic)



Atletinja Brigita Bukovec: najboljša sportnica v Sloveniji za leto 1993

29: Il Real Pulfero per la terza volta vince il torneo Friuli collinare.

Giugno

3: La tappa sul Matajur del Giro del Friuli dilettanti vede la vittoria di Gilberto Simoni, che vincerà il Giro.

20: Il Real Pulfero conquista il terzo posto nelle finali nazionali amatoriali.

22: La Valnatisone ha un nuovo presidente. Ad Angelo Specogna subentra Tiziano Manzini.

27: Mario Caliceti vince la 16. edizione della cronoscalata Cividale-Castelmonte.

Luglio

22: Prende il via a S. Leonardo il 5. torneo amatoriale di calcio riservato ai comuni delle Valli. Lo vincerà la squadra di S. Pietro al Natisone.

Agosto

29: Alla Verzeznis-Sella Chianzutan buone prove dei piloti valligiani.

Settembre

5: Battendo per 1-0 il Cussignacco in Coppa Italia la Valnatisone inaugura la stagione calcistica.

26: Prima partita in campionato per la Valnatisone, che vince a Rauscedo.

26: La Polisportiva Monte Matajur conquista per la seconda volta il Gran premio delle Comunità montane di corsa in montagna.

Ottobre

23: Sulle strade delle Valli si corre il Rally delle Alpi Orientali, che vede il trionfo della coppia De Cecco-Sincerotto.

Novembre

19: Inizia il cammino, nel campionato di Seconda divisione, della Polisportiva S. Leonardo.

Dicembre

19: L'anno si conclude con una vittoria della Valnatisone sul Tricesimo. La squadra è sest'ultima in classifica.

SPETER

Petjag
Liep Božič

Božič je tajsan praznik, ki ga vsi težko čakamo, ima kiki posebnega v sebe an čeglih nie vič tajsan ku lieta nazaj, nam senka nima kako posebno emocijo.

Lietos Božič tle v nasi vas je imeu se kiki vič posebnega. Par maš, ki je bla v nasi cirkvi, smo okarstil mineno čičico, ki bo rasla an ziviela tle v nasi liepi vas, Emmo. Nje tata je Daniele Golles, mama pa Marina Cernetig iz Černeč. Smo bli vsi ganjeni, v parvi varsti mama an tata, sestra Eva, zlahta, pa tudi vsi vasnjani, ki mineni čičici iz sarca želmo puno puno posebnih an veselih Božiču.

Hitra smart

Na naglim je na svojim duomu v torak 28. dicemberja umaru naš vasnjan Pietro Guion. Imeu je 71 liet.

Tisti dan se je Petar ču slavo, poklical so miediha, pa priet ko je paršu je že umaru. V žalost je pustu zeno Marijo, brata, sestro, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Tudi Petar an Marija sta puno liet dielala po sviete, v Belgiji, lieta nazaj sta se bla varnila damu.

Njega pogreb je biu v četartak 30. dicemberja v Špietre.

Spietar

"Božič je pesem"

V nasi cirkvi so tisti od "Club alcolisti in trattamento" iz Cedada napravli jaslica. Ce ga zelta videt pohitita, sa bo v cirkvi se do Svetih trieh kralju, do 6. zenarja.

SVET LENART

Kravar
Lesene jaslica

Po vsieh nasih cirkvah so za Božič pridne roke napravle lepe jaslica, prezepje. Kiki posebnega ima tisti v veliki cirkvi v Kravarje: naredu ga je kipar Giorgio Benedetti iz Cedada, ki, takuo ki ze vesta, je senku kamunam Nediskih dolin po

adan lesen kip.

Ce zelta videt lesene jaslica imata cajt se do nedieje 16. zenarja. Tel je urnik, orario: ob praznikih od 10. do 21, an čez tiedan od 18. do 21.

Kozca
Pieta maša

Na dan svetega Štiefna, 26. dicemberja, smo imiel v cirkvi naše vasi posebno mašo: zapieu nam jo je zbor Rečan iz Lies.

Telo sveto mašo pieto so jo pieuci Rečana napravjal ze puno cajta, za telo parložnost se je zbralo velik part "starih" pieucu zbora an muormo reč, de njih trud an njih dobra volja sta dala zlo dobro sadje.

Bi bluo zaries lepua, de kar so zapiel tle v Kozci zapiejejo tudi drugod, po drugih cirkvah an de tudi drugi cerkveni zbori, ki so tle par nas oživiejejo spet naše stare slovienke po-božne piesmi.

Podutana
Zapustila nas je
mlada žena

Zadnji dan lieta, ko vsi smo se parpravjal na veselice za pozdravit staro lieto, ki je odhaju an novo lieto, ki je parhaju je zalostna novica parsla po nasih hisah an se arzglasila po vsieh dolinah: na naglim je umarla mlada žena, mama se majhanih otruo.

Rosaria Notarstefano, porocena Terlicher iz Podutane je tisti dan sla kupe z mozam v Vidam, kar po pot se je čula slavo. Ustavli so se v lekarni, farmaciji, kjer so naglo poklical ambulanco an jo pejal v spitau, pa nie nič pomagalo. Rosaria je malo cajta potlè umarla. Imiela je samuo 52 liet.

V veliki žalost je pustila

moza Beppina, puoba Marka, čee Chiaro an Luiso, nono, brata, kunjado, navuode an vso drugo zlahto.

Na nje pogrebu, ki je biu v Podutani v nediejo 2. zenarja popudan se je zbralo zaries puno judi an se stisnili okuole žalostne družine.

PODBONESEC

Zapatok
Zazvonila je Avemarija

Po dugem tarplienju je v cedajskem spitale umarla naša vasnjanka Paolina Maion uduova Cedarmas. Učakala je lepo starost: 85 liet. Zalostno novico so sporočil sin Luciano, heč Marija, nevieste Isolina an Dora, zet Renzo, navuodi, prnavuodi, bratje, sestre an vsa druga zlahta.

Nje pogreb je biu v torak 28. dicemberja.

Varh

Ušafal so ga martvega

V nediejo 26. 'na skupina jagru iz Tavorjane je bla sla na jago an kar adan od njih, Renato Borgnolo, je poklicu nazaj pise za se varnit damu, mu niesto tiel prit. Su je gledat ka' so bli ušafal an kar je zagledu, nie bluo kar se je trostu: ta pod listjam je vidu truplo clovieka, za resnico poviedat ostale so ble samuo kosti, kajsan kos srajce, bote an pas. Naglò je su v vas an poviedu vse karabinierjam. Tisti dan potlè, v pandiejak so odkril duo je biu nasrecan clovek: Renato Cedarmas.

Renato je biu se mlad moz sa' je imeu samuo 62 liet, nie biu pa dobrega zdravja an ker nie imeu tle par nas obedne zlahte je zadnje lieta ziveu z družino Spagnut v Varhu (Spignon).

Glih sest miescu priet, 29. junija je biu su od duo-

ma an se nie biu nikdar vič varnu. Za resnico poviedat nie bluo parvi krat, ki je biu Renato su od duoma, vsakokrat pa se je biu nomalo dni potlè varnù. Družina Spagnut se je bla obarnila čah karabinierjam, pa ga nieso usafal. Do nedieje 26. dicemberja.

Pogreb nasrečnega moza je biu v sriedo 29. dicemberja v Landarje.

NEDIŠKE DOLINE

Božični... snieg!

Kako lepo presenečenje, kaka liepa sorpreza! Pravli smo ze vič liet: "Ka' je zan Božič prez snega?" an lietos je ratu čudez: za Božič se je spet parkazu snieg an tle par nas.

Kar po naših gorskih vaseh so o punoci ljudje sli h maš je kapu daz, cja an san je biu an kajsan bieu flokič: kar maša je finila an judje so sli iz cirkve, tan uone je bla ze biela koutra an iz neba so bieli flokič le napri flafotal, judje so se vočil veseu Božič an le grede se snegal: "Tu par minutu smo spet ratal vsi otroci..." nam je jala'na žena.

Nomalo manj veselo je bluo za tiste, ki so bli parsi h maš iz bliznjih vasi z makino: poti so ble polejene an vič ku kajsan je muoru se varnit damu par nogah!

Potres!

"Nie migu potres tuo-le?!" se je vič ku kajsan vprašu v nediejo okuole devete manj an kuart, kar je ču an čudan sum an v hiši je kiki zaplesalo. Pru takuo, je biu potres. Čul so ga v Cedadu an okolici, vič ku kajsan tudi tle po naših dolinah. Ni biu močan (4. grado Mercalli), "epicentro" je biu v Togliane blizu Cedada.

Kronaka
Informacije za vse

POLIAMBULATORIO

V SPIETRE

Chirurgia doh Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure, brez apuntamento, pa se muore imiet "impenjativo".

GUARDIA MEDICA

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoc je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvier do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282.

Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

UFFICIALE SANITARIO

dott. Claudio Bait

Sv. Lenart

v sredo od 13.00 do 13.30, v petek od 8.30 do 9.30

Speter

v pandiejak in sredo od 8.30 do 9.30, v torek od 10.00 do 11.15, v četrtak (samua po dogovoru), v petek od 10.00 do 11.15, v saboto od 8.30 do 10.00.

Podbonesec

v četartak od 8.30 do 9.30

CONSULTORIO FAMILIARE

SPETER

Ass. Sociale: dr. LIZZERO

v pandiejak, četartak an petak od 8.00 do 10.00

Pediatria: dr. TRINGALI

v pandiejak od 8.30 do 10.30 v petak od 8.30 do 10.30

Psicologo: dr. BOLZON

v pandiejak od 9.00 do 14.00

Ginecologo: dr. SCAVAZZA

v torak ob 9.00 z apuntamentam, na kor pa impenjative

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnih uradu od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

KADA VOZI LITORINA

Iz Cedada v Videm:

ob 5.55, 6.45, 7.25, 8.10, 8.55, 10.00, 10.55, 11.50, 12.30, 13.10, 13.50, 14.30, 15.50, 16.45, 17.35, 18.15, 19.10, 20.10.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20, 7.05, 7.45, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.10, 12.50, 13.30, 14.10, 14.50, 16.25, 17.15, 17.55, 18.40, 19.40, 22.40.

NUJNE TELEFONSKE STEVILKE

Bolnica - Ospedale Cedad..... 7081

Bolnica - Ospedale Videm.....5521

Policija - Prva pomoc.....113

Komisariat Cedad.....731142-731429

Karabinierji.....112

Ufficio del lavoro

Collocamento.....731451

INPS Cedad.....700961

URES - INAC.....730153

ENEL Cedad.....700961-700995

ACI.....116

ACI Cedad.....731987

Avtobusna postaja

Rosina.....731046

Aeroporto Ronke

Letalisce.....0481-773224/773225

Muzej Cedad.....700700

Cedajska knjižnica.....732444

Dvojezčni center Speter.....727490

K.D. Ivan Trinko.....731386

Zveza slov. izseljencev.....732231

OBCINE - COMUNI

Dreka.....721021

Grmek.....725006

Srednje.....724094

Sv. Lenart.....723028

Speter.....727272

Sovodnje.....714007

Podbonesec.....726017

Tavorjana.....712028

Prapotno.....713003

Tipana.....788020

Bardo.....787032

Rezija.....0433-53001/2

Gorska skupnost-Speter.....727281

Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 10. DO 16. ZENARJA
Speter tel. 727023 - Como di Rosazzo tel. 759057
OD 8. DO 14. ZENARJA
Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoc se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

Se je gajalo 40 liet od tega

SVET LENART

Pridga po italijansko

Kot je vsem znano, Kravar je vas v kateri se je guorilo an se se guori nima samuo po slovienko.

Logično je, de je bla tudi pridga v cirkvi nima slovienka, sa' ljudje, posebno te stari, ne bi zastopili ce bi bla pridga v italijanskem jeziku. A od seda naprej ne bo več takuo.

Naš gaspuod je pred kratkim začeu pridgat samuo po taljansko. Nasi ljudje se tej spremembi zlo čudijo, posebno zatuo, ki duhovnik je Slovenec. Nasi ljudje bi radi viedel, ce je tuo bluo ukazano od oblasti al pa, ce je gaspuodova iniciativa. Na vsako vižo tuo ni pru an ljudje čejo, de se pridga v slovenskem jeziku, ker tega narbuojs zastopijo.

GRMEK

Puno judi po sviete

Iz statistik, ki jih je naredil naš kamun, je razvidno, de je bluo konac preteklega lieta 479 ljudi po svietu.

To stevilo je zlo visoko, ce ga parložemo stevilu tistih, ki se zive tle doma: 1742 ljudi.

V nobednem kamunu videmske province ni tajšnega visokega števila emigrantu, kot tle par nas.

Venč part naših emigrantu diela v Belgiji an Franciji an so skoraj vsi moze.

SREDNJE

Nagobaran muost

Med Dolenjim Tarbju an Sriednjem je lesen most, ki je ratu nagobaren. Oblasti so postavile na obeh koncih mostu table, kjer je napisano, de je nagobarno, ce se skuoze vozi teške peze.

Tel muost je biu naret med parvo svetouno uejsko, kar smo imiel tle blizu fronto. Oblasti potlè se nieo ankul brigale za popravit ta muost, de bi se na podaru, ker je lesen. Dolenjtarbjan godernjajo... Kamjoni, ki vozejo v telo vas muorejo napraviti vič kilometru sa' za prit v vas muorejo iti preko Stare gore.

PODBONESEC

Tarčet spet kamun

Med ljudmi od vasi, ki so ankrat tvorile razpušeni tarčestski kamun je vsak dan večje zanimanje za spet postaviti gor kamun

Tarčet. Seda so nekateri začel pobierati podpise za napraviti prošnjo ki pošajo na notranje ministristvo (ministero degli interni).

Troštamo se, de na bo slo dugo napri, ko bo imeu Tarčet spet svoj kamun, saj je an zakon, an lec, ki je pred lieti paršu v veljavo an pravi, de vsi kamuni, ki so bli razpušeni v času fassističnega režima imajo pravico bit na novo postavljene.

SPETER

Zbuojsanje mlekarne

Odkar je naša mlekarja parsla v ruoke nove komisije je zlo napredovala. Kupil so nov posnemalnik, uredil so prestore za siero-tko razdajati an se druge reči so popravi....

Tudi tisti kimetje, ki so jo bli zapustil zavojo slabege predelovanja mleka so začel spet ga nositi takuo so muorli kupiti nov velik kotù. Seda bi se muorlo poskarbiet za narditi tud nov lokal, ker člani tele mlekarne nieso samuo iz Azle, ampak iz Klenja, Hlaste, Tarpeca, Dolenje Mierse, Saržente, Petjaga an Lipe.

(Matajur, 1. jan. '54)

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Velanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 39.000 lir

Postni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad - Cividale

18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601
- 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana
- Vodnikova, 133 - Tel. 554045 -
557185 - Fax: 061/555343
Letna naročnina 700.- SLT
Posamezni izvod 20.- SLT

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komericalni L. 25.000 + IVA 19%

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽASKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedì

MENJALNICA - Torsk

03.01.1994

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SLT	12,40	13,00	—
Ameriski dolar	USD	1680,00	1730,00	—
Nemška marka	DEM	976,00	996,00	—
Francoski frank	FRF	285,50	295,00	—
Holanski florint	NLG	867,00	893,00	—
Belgijski frank	BEF	46,50	48,00	—
Funt sterling	GBP	2495,00	2573,00	—
Kanadski dolar	CAD	1270,00	1309,00	—
Japonski jen	JPY	15,00	15,50	—
Svicarski frank	CHF	1138,00	1173,00	—
Avstrijski silling	ATS	138,00	142,25	—
Spanska peseta	ESP	11,50	12,25	—
Avstralski dolar	AUD	1140,00	1175,00	—
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaški dinar	HRD	0,15	0,22	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	—

CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 8,25% - taglio minimo 100 milioni
A 6 mesi al tasso nominale del 7,75% - taglio minimo 5 milioni
A 12 mesi al tasso nominale del 7,75% - taglio minimo 5 milioni